



**MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS MANUAL
MODE D'EMPLOI
ANWEISUNG HANDBUCH
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**GELATIERA
ICE CREAM MAKER
SORBETIÈRE
SPEISEEISBEREITER
HELADORA
FAGYLALTGÉP**

Art. TK90

FIGYELEM

**OLVASSA EL FIGYELMESEN
A MELLÉKELT HASZNÁLATI
ÚTMUTATÓT A KÉSZÜLÉK
BIZTONSÁGOS HASZNÁLATÁHOZ
ÉS A MEGFELELŐ
KARBANTARTÁS ÉRDEKÉBEN**

**EZ AZ ÚTMUTATÓ
FONTOS INFORMÁCIÓKAT
TARTALMAZ KÉRJÜK
ŐRIZZE MEG**

A vásárláskor kapott számlát, a jótállást és a használati útmutatót őrizze meg esetleges későbbi felhasználásra.

A csomagolás eltávolítása után győződjön meg arról, hogy a készüléken nem található sérülés. Látható sérülés esetén, ne használja azt, minden esetben forduljon szakemberhez.

A csomagolás egyes részeit ne hagyja kisgyermek számára elérhető helyen.

A készülék nem gyerekjáték, elektromos berendezés, ezért fontos a biztonsági előírások betartása.

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján található adatokkal.

Ha a hálózati csatlakozó nem megfelelő, ezt csak hozzáértő, képzett szakember által lehet kicserélni.

Ne használjon olyan adaptert vagy hosszabbító kábelt, amely nem felel meg a biztonsági előírásoknak vagy nem rendelkezik a készülék áramellátáshoz szükséges kapacitással.

A készülék esetleges meghibásodása esetén, elsőként húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból.

Ne próbálja megjavítani a készüléket, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervizhez.

Az elektromos készülékekre vonatkozóan vannak bizonyos általános szabályok, melyek betartása minden esetben kötelező:

- Soha ne érintse a készüléket vizes vagy nedves kézzel!

- Soha ne használja a berendezést mezítláb.

- Soha ne hagyja a készüléket gyermek vagy nem hozzáértő személy számára elérhető helyen, felügyelet nélkül! Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárásnak! (erős napsütés, eső)

Ne tegye ki a berendezést erős ütésnek vagy más durva fizikai behatásoknak.

Húzza ki a hálózati kábelt teljes hosszában az esetleges túlmelegedés elkerülése érdekében.

A tartós használat érdekében, ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel meg ne sérüljön.

Ha a kábel mégis megsérülne, annak cseréje csak a megfelelő szervizben szakember által lehetséges.

A berendezés háztartási használatra készült. Egyéb más jellegű használata balesetveszélyes és tilos.

A készüléket biztonsági okokból felnyitni tilos.

Ne érintse a mozgó alkatrészeket. Ne érintse a tárolóedényt működés közben.

Ne használjon éles eszközöket, mert ezek megsérthetik a tartályt.

Ha a megfelelő és rendeltetésszerű használat ellenére a készülék meghibásodna, soha ne próbálja megjavítani, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervizhez, ahol megfelelő szakembereket talál a hiba mielőbbi szakszerű kijavítására.

A spatulát vagy fakanalat csak akkor használjon, ha a készülék ki van kapcsolva.

Soha ne fordítsa a készüléket az oldalára vagy fejjel lefelé. Ne helyezze a készüléket meleg közelébe és mindig hagyjon legalább 10 cm távolságot a megfelelő szellőzéshez.

Ne tömítse el a készülék szellőző nyílásait.

Helyezze el a készüléket egy egyenletes felületre és az első használat előtt hagyja állni legalább 12 órán keresztül, hogy a kompresszorban az olaj kiegyenlítődjön.

A fagyaltgépet mindig megfelelően kell elhelyezni, ne fordítsa az oldalára és ne mozgassa különösen működés közben.

A levehető tároló edényt soha ne tegye mikrohullámú sütőbe vagy más meleg felületre.

A kivehető hengert/tárolóedényt ne használja olyan élelmiszerekkel, amelyek megkarcolhatják a felületét.

Ez a készülék kizárólag háztartási használatra készült. Az első használatkor nem kívánt kellemetlen szagot érezhet a készülék belsejéből. Ez normális jelenség a motor belsejéből annak összeszereléséből adódik és az első használat után megszűnik.

A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

>HU

Ez a termék megfelel a következő előírásnak 2006/95/EC és 2004/108/EC szabványnak.

A műszaki adatok a készüléken vannak feltüntetve.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

>HU

Helyezze el a készüléket egy egyenletes felületre az elektromos csatlakozás közelében és hagyjon megfelelő távolságot (min. 10 cm) a faltól, a megfelelő szellőzés érdekében.

Távolítsa el a motoregységet. (2). Vegye le a fedelet (3) forgassa az óra járásával ellenkezőleg (7) és a levehető fedelet. (6).

Készítse el az összetevőket és tegye a levehető edénybe. Az összetevőknek megfelelően hidegnek kell lennie. Ne használjon meleg összetevőket.

Ne tölts meg az edényt a felénél tovább. (maximum 800 g).

A fagyalt mennyisége a következő műveletek elvégzésével megtölti majd az edényt.

Töltsön kb. 30 ml alkoholt (kb. 23 g) a rögzített hengerbe (ez biztosítja majd a megfelelő hűtést a kivethető edénynek valamint a fagyalt megfelelő jégeseését.)

FIGYELEM: az alkoholt a rögzített hengerbe kell tölteni és nem szabad összekeverni az összetevőkkel.

Helyezze be a kivethető edényt a rögzített hengerbe, helyezze be a keverőt és helyezze vissza a fedelet, közben győződjön meg arról, hogy a keverőlapát a fedélen található nyílásba illeszkedik. Rögzítse a fedelet az óra járásának megfelelően. Helyezze vissza a motoregységre. (2)

Csatlakoztassa a gépet a hálózatra.

Csatlakoztassa a készüléket. A működésjelző lámpa (13) világít.

Kezdje meg a hűtési folyamatot, nyomja meg a chill (11) gombot. A kijelző megkezdi a visszaszámlálást és a készülék befejezi a keverést ha eléri a folyamat végét.

FIGYELEM: a készülék hűtőkompresszor biztonsági berendezéssel van ellátva ezért az csak a bekapcsolást követően néhány perc múlva indul el.

A hűtés lámpa (14) akkor világít, ha a hűtési folyamat elindul.

Nyomja meg a keverés gombot (12) a keverőlapátok elindításához és megállításához.

Használja az időzítőt (10) a keverési idő automatikus beállításához. Az idő 15, 30 és 50 perces intervallumra állítható be.

FIGYELEM: a keverési idő csak akkor állítható be, ha a keverőlapátok be vannak kapcsolva; az időzítő megnyomásakor nem lehet az időt beállítani, ha a keverési funkció nem üzemel.

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Az elkészítési idő nagyban függ a helység hőmérséklettől és az összetevők típusától és azok hőmérsékletétől is. Amennyiben a hőmérséklet magasabb az elkészítési idő is meghosszabbodik.

Például ha a szobahőmérséklet 20-22°C és az összetevők hűtött hőmérsékletűek az elkészítési idő kb. 30 perc. Az idő újra beállítható a működés közben.

Ha beállítottuk az időzítőt a keverés megáll és a készülék hangjelzést ad. A hűtési folyamat folytatódik, de 70 perc elteltével a készülék kikapcsol. A hűtés megszakítható az előkészítési folyamat közben is a chill gomb megnyomásával. Ez újra elindítható, ha a gombot újra megnyomjuk (11). Csokoládé darabkák, mazsola, szezám mag, mandula és más összetevők hozzáadása lehetséges az előkészítési folyamat közben a fedél nyitásával. Alkoholt vagy likórt csak az előkészítési folyamat végén adjunk hozzá, mert ez meghosszabbíthatja a hűtési folyamatot.

Ha a fagyaltkrém elérte a megfelelő egyenletességet a keverőlapátok lelassulnak, majd megakadnak. Ennél a pontnál állítsa meg a keverő funkciót a mix gomb (12) megnyomásával akkor is ha a visszaszámlálás még nem fejeződött be, kapcsolja ki a hűtő funkciót a chill (11) gomb megnyomásával.

Ha az elkészítési folyamat befejeződött kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati kábelt. Ne hagyja túl sok ideig a gépben a fagyaltot. Tárolja a fagyaltot a fagyasztóban lefedett tárolóedényben. Vegye le a kivehető hengert és borítsa ki a fagyaltot használon műanyag lapátot vagy fakanalat, ami nem sértheti meg az edény belső felületét. Miután a fagyaltot kivette és az edény elérte a szobahőmérsékletet mossa le az edényt és az alkohol maradványokat nedves ruhával, majd hagyja jól megszáradni. Használjon papír törülközőt az alkoholmaradványok letörléséhez a rögzített edényben. Tisztítson meg minden részt ami az alkohollal érintkezett (belső edény és a kivehető edény külső burkolata) használjon puha nedves rongyot.

A FAGYALT TÁROLÁSA A FAGYALTGÉPBN

Ha a fagyalt elkészült a krém 10-20 percig hagyhatja a gépben, ha a keverőlapátok és a motor ki van kapcsolva. A fagyalt lefedett edényben, fagyasztóban tárolható

bizonyos ideig, de nem túl sokáig, mert veszít a minőségéből és az ízéből. Az ajánlott eltarthatósági idő egy vagy két hét.

Tárolja a fagyaltot legalább 12 °F (-11 °C) hőmérsékleten.

Jegyezze fel a készítés dátumát és a fagyalt típusát a tárolóedényre.

A fagyaltkrém hajlamos lehet bakteriális fertőzésre.

A fagyaltgépet és tartozékait száraz és tiszta helyen kell tárolni.

Soha ne fagyassza vissza a megolvadt vagy kissé olvadt fagyalt krémet.

Vegye ki a fagyaltot a fagyasztóból kb. 20 perccel korábban mielőtt azt tálalja és helyezze kb. 10 percre a hűtőszekrénybe. Így eléri a megfelelő hőmérsékletet majd szobahőmérsékleten 10 perc után megfelelő a fogyasztáshoz.

TÁROLÁS TANÁCSOK

A nyers összetevőkből készült fagyalt 1 hétig eltartható a fagyasztóban.

A gyümölcslevekből készült fagyalt 1-2 hétig tárolható.

Az előfőzött összetevőkből készült krém 2 hétig tárolhatja a fagyasztóban.

KARBANTARTÁS

> HU

A készülék nem igényel semmilyen különleges karbantartást a megfelelő tisztításon kívül.

A tisztítás megkezdése előtt húzza ki a készüléket az elektromos hálózatról. A keverőlapátok és a készülék tisztítása puha, nedves ruhával történhet. Ne használjon kémiai anyagokat vagy túl nedves ruhát, mert ez javíthatatlan meghibásodást okozhat a készüléken.

SOHA NE MERÍTSE A MOTORT ÉS A KÉSZÜLÉKET VÍZBE VAGY MÁS EGYÉB FOLYADÉKBA.

Ne öblítse le a motort folyóvízben, mert ez meghibásodást okozhat. Hagyja megfelelően megszáradni a készüléket a tisztítást követően. A levehető tárolóedény a lapátok és az átlátszó fedél mosható meleg vízben megfelelő mosogatószerrel használatával.

Ne tegye az alkatrészeket mosogatógépbe.

RECEPTEK

> HU

Egyszerű fagyalt

Összetevők: 3 tojás sárgája, 90 g cukor, 3,5 dl tej, 2 dl tejszín, 1 tojás fehérje (Esetleg) fél vanília rúd Keverje össze a tojás sárgáját a cukorral egy edényben. Közben melegítse fel a tejet és adja hozzá a darabolt vanília rudakat. Ne forralja fel a tejet.

Ha vaníliát használ, kaparja bele a fekete vanília darabjait a tejbe egy hegyes kés segítségével. Lassan öntse fel a tejjel a keveréket és közben kevergesse.

Melegítse lassú tűzön a keveréket még az krémes nem lesz.

Fedje le az edényt és hagyja jól lehűlni. Adja hozzá a felvert tojásfehérjét, hogy az még krémesebb legyen. Töltse át a krémet a fagyaltgépbe és kapcsolja be a készüléket hűtési üzemmódba.

Kókusz fagyalt

Összetevők: 150 g friss kókusz (vagy 100 g szárított kókusz reszelék) 3 dl tej, 1 dl tejszín, 100 g cukor, 1 tojás fehérje Darabolja össze a kókuszt és engedje fel 1 dl meleg tejjel 10 perc elteltével szűrje át majd a maradék tejet melegítse fel és adja hozzá a cukrot. Keverje össze a kétféle pépet és hagyja jól lehűlni.

Adja hozzá a tejszínt és a habbá vert tojásfehérjét majd helyezze a fagyaltgépbe.

Eper fagyalt

Összetevők: 400 g eper, 100 g cukor, 1 dl tejszín, egy tojás fehérje

Melegítse fel a tejszínt és olvassza fel benne a cukrot.

Egy szűrőn keresztül préselje át az epreket, hogy a kicsi magok ne kerüljenek a krémbe. Keverje össze a krémet és az epret majd adja hozzá a tojásfehérjét és töltse a fagyaltgépbe.

Csokoládés fagylalt

Összetevők: 2 tojás, 300 g tejszín, 3 dl tej, 125 g cukor, 1 evőkanál liszt 110 gr csokoládé (felolvasztva), 1 teáskanál vanília aroma, 1 csipet só 2 teáskanál kakaópor Öntse a tejet és a lisztet egy edénybe a főzéshez és keverje simára.

Adja hozzá a csokoládét és a kakaóport vegye le a tűzről és adja hozzá a vaníliát.

Keverje össze a cukrot és a tojásokat majd adjon hozzá egy csipet sót. Öntse össze a két keveréket és lassú kevergetés közben jól dolgozza össze.

Lassú tűzön kezdje el melegíteni még a krém jól összeáll. Vegye le a tűzről és hagyja lehűlni 30 percig. Adjon a krémhez 2 evőkanál cukrot és jól keverje össze. Töltse át a krémet a gép tartályába és kapcsolja be a gépet 30 percre. A fagylaltot díszítheti nápolyival vagy ízlésnek megfelelően.

Határidők és feltételek

A fenti garancia a vásárlástól számított 24 hónapig érvényes. Csak gondosan kitöltött garancialevelet fogadunk el. A garanciához mellékelni kell a blokkot, a vásárlás dátumával.

A garancia tartalmazza a készüléket felépítő, gyári hibás alkatrészek cseréjét és javítását.

A készüléket az egyik szervízközpontunkba kell bevinni ezzel a garancialevéllel és a törvényes igazolással.

A garancia lejáratá után a készüléket fizetés ellnében javítjuk. A gyártó nem vállal felelősséget semmilyen személyekben, állatokban vagy tárgyakban keletkezett kárért, amely nem rendeltetésszerű használatból vagy az útmutatóban leírt utasítások figyelmen kívül hagyásából ered.

Korlátok

Nem élhetnek a garancialevélben megfogalmazott jogaikkal és nem vonhatnak minket felelősségre az alábbi esetekben:

- a készüléket arra nem jogosult személy használta és elrontotta
 - nem rendeltetésszerűen használták, tárolták vagy szállították
- A garancia nem érvényes semmilyen külső sérülésre, vagy olyan kárra, amely nem akadályozza a normális működést.

Ha a gondos anyagválogatás és gyártás ellenére hibát talál a készülékben, vagy információra, illetve tanácsra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi értékesítővel.

Eladás dátuma _____

ELADÓ PECSÉTJE



UTASÍTÁS AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSÁRA AZ EU JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN 2002/96 EG.

Ha a készüléken, a fenti ábrán jelzett áthúzott szemeset jelzést látja, az arra utal, hogy a készüléket az elhasználódás után újra kell hasznosítani. Ez azt jelenti, hogy a felhasználónak a készülék elhasználódását követően, át kell adni azt egy hulladék újrahasznosítással foglalkozó szervezetnek, vagy új készülék vásárlásakor a vásárlás helyén a kereskedőnek. Erre azért van szükség, hogy a készülék megfelelő és szakszerű újrahasznosítása megtörténhessen és annak a környezetre és az egészségre esetlegesen ártalmas alkatrészei ne szennyezhessek tovább környezetünket. Amennyiben a felhasználó ennek nem tesz eleget, úgy a N.22/1997 (50 ff N.22/1997) törvényben előírtak szerint bírsággal büntethető.

TK90.140110CH



Prodotto importato da Ardes S.p.A.
Via Spiazzi 45 - 24028 PONTE NOSSA (Bergamo)
Tel. 0357057111 r.a. - Fax 035705760
<http://www.ardes.it> - e-mail: info@ardes.it

MADE IN CHINA